The Ruffian

ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

Produttore:

RUFF CYCLES®

RUFF CYCLES GmbH
Im Gewerbepark B69
93059 Ratisbona
Germania

info@ruff-cycles.com
www.ruff-cycles.com

V 2.0 giugno 2022
Layout, foto e testo: RUFF CYCLES GmbH, Ratisbona, Germania
Testi per gentile concessione di HNF GmbH

I nomi dei marchi citati sono soggetti a diritti di proprietà e appartengono ai legittimi proprietari anche senza ulteriore identificazione. La riproduzione, compresi gli estratti, è consentita solo previa autorizzazione scritta. Con riserva di errori, refusi e modifiche tecniche. Si prega di notare che il prodotto raffigurato può differire dalle reali condizioni di consegna.

INDICE

1. Veicolo 7
1.1. Uso conforme 7
1.2. Panoramica del veicolo 9
1.3. Fornitura 10
1.4. Montaggio degli accessori 10
2. Messa in funzione 10
2.1. Allineamento del manubrio 10
2.2. Montaggio dei pedali 11
2.3. Regolazione dell'altezza della sella 12
2.4. Rimozione/inserimento della batteria 13
2.5. Accensione/spegnimento del motore 13
2.6. Regolazione del livello di supporto 14
2.7. Accensione/spegnimento delle luci 14
2.8. Rodaggio dei freni a disco 14
3. Prima di ogni utilizzo 15
3.1. Controllo degli pneumatici 15
3.2. Controllo dell'impianto frenante 15
3.3. Controllo della cinghia di trasmissione 16
3.4. Batteria: Controllo del fissaggio e del livello di carica 16
3.5. Controllo della forcella 17
3.6. Controllo dei collegamenti a vite 17
3.7. Controllo delle luci 17
4. Uso 18
4.1. Cambio al mozzo 18
4.2. Sistema di trasmissione 19
4.2.1. Sistema di trasmissione a cinghia 19
4.3. Impianto frenante 20
4.4. Cavalletto laterale 20
5. Impostazione ergonomica 21
5.1. Regolazione della posizione e dell'inclinazione della sella 21
5.2. Leve dei freni 22
5.2.1. Regolazione della posizione delle leve dei freni 22
5.2.2. Angolo delle leve dei freni 22
5.2.3. Regolazione della distanza delle leve dei freni 22
6. Manutenzione 23
6.1. Elenco dei pezzi soggetti a usura 23
6.2. Intervalli di manutenzione raccomandati 24
6.3. Dopo un incidente 25
6.4. Batteria 25
6.5. Pneumatici 26
6.6. Sostituzione degli pneumatici/delle camere d'aria 26
6.6.1. Smontaggio della ruota anteriore 26
6.6.2. Smontaggio della ruota posteriore 27
6.6.3. Cambio degli pneumatici/delle camere d'aria 28
6.6.4. Montaggio della ruota anteriore 28
6.6.5. Montaggio della ruota posteriore 29
6.7. Regolazione del gioco del cavo del cambio 30
6.8. Freni 30
6.8.1. Usura delle pastiglie e dei dischi dei freni 30
6.8.2. Controllo delle pastiglie dei freni 31
6.9. Regolazione della portata delle luci 31
7. Pulizia e cura 32
8. Trasporto sull'auto 33
9. Dati tecnici 34
9.1. Elenco dei componenti 34
9.2. Pesi 35
9.3. Coppia di serraggio delle viti 35
10. Responsabilità per i difetti 36
11. Dichiarazione di conformità CE 37
12. Smaltimento 38

Contenuto e simboli delle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti che aumentano la sicurezza dell'utente, permettono una lunga durata della bicicletta a pedalata assistita e accrescono il divertimento con il prodotto The Ruffian.

La mancata osservanza del contenuto delle istruzioni per l'uso può causare danni al veicolo e lesioni personali.

Nelle istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti simboli:

Attenzione!
Il simbolo indica un possibile pericolo.
Osservare gli avvisi sulla sicurezza!

Informazione
Qui sono riportate informazioni utili per l'uso del prodotto.

Informazioni importanti!

Le istruzioni per l'uso del prodotto The Ruffian vengono costantemente controllate e aggiornate. Le presenti istruzioni riflettono lo stato delle conoscenze al momento della stampa. Pertanto, raccomandiamo di visitare il nostro sito web www.ruff-cycles.com per conoscere eventuali modifiche. Lì è disponibile anche il manuale aggiornato, scaricabile in formato PDF.

Di seguito il prodotto The Ruffian sarà indicato con "bicicletta a pedalata assistita"

1. VEICOLO

Auguri per aver acquistato la bicicletta a pedalata assistita con sistema di trasmissione Bosch. Questo prodotto è un mezzo di trasporto con la tecnologia più avanzata, che dischiude possibilità di mobilità completamente nuove. Abbiamo posto grande attenzione alla qualità tecnica dei singoli componenti della nostra bicicletta a pedalata assistita e siamo convinti che questa regalerà soddisfazioni per molti anni.

La bicicletta a pedalata assistita è una bicicletta che supporta il conducente con un motore elettrico. La regolazione del supporto avviene tramite una centralina che valuta i dati di tre sensori (velocità, frequenza di pedalata e coppia) e regola il motore in base al grado di supporto selezionato. Una volta raggiunta una velocità di 25 km/h, il motore elettrico si spegne. Tuttavia, è possibile andare a una velocità superiore a 25 km/h con le proprie forze, senza il supporto del motore elettrico.

In Italia, la bicicletta a pedalata assistita è legalmente equivalente alla bicicletta tradizionale. Non deve essere immatricolato, né deve avere una targa assicurativa. Il conducente non ha bisogno di una patente di guida. Per la propria sicurezza, raccomandiamo di indossare sempre un casco adatto e degli occhiali di protezione.

1.1. USO CONFORME

La bicicletta a pedalata assistita è progettata per il trasporto di una persona su strade asfaltate e su sentieri forestali e campestri sterrati. Il peso totale ammissibile (bicicletta + conducente + accessori + bagagli) è di 120 kg.

La bicicletta a pedalata assistita non è progettata per le seguenti situazioni.

- *Uso in gare di corsa/competizioni*
- *Pulizia con getto d'acqua*
- *Trasporto all'aperto su un'auto sotto la pioggia senza coprire il motore e smontaggio della batteria e del display*
- *Ricarica della bicicletta a pedalata assistita all'aperto in condizioni di bagnato*

L'uso conforme è ulteriormente limitato da:

- *Avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso*
- *Capitolo "Dati tecnici" contenuto nelle presenti istruzioni per l'uso*
- *Norme sulla circolazione stradale specifiche del Paese (CC)*
- *Norme riguardanti l'ammissione alla circolazione dei veicoli specifiche del Paese*

L'uso della bicicletta a pedalata assistita è sconsigliato ai seguenti gruppi di utenti:

- *Persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate*
- *Persone che non possono guidare il veicolo in modo sicuro a causa della loro statura*

Le modifiche alla bicicletta a pedalata assistita che aumentano la potenza del motore o la velocità massima di supporto mettono a rischio la sicurezza di guida e trasformano il veicolo da bicicletta a pedalata assistita in un ciclomotore. Esiste il rischio di conseguenze ai sensi del codice della strada, dell'immatricolazione, dell'assicurazione, della normativa e del diritto penale!

Le parti rotanti come le ruote, la corona del cambio, il pignone, la pedivella o i pedali possono impigliarsi in capi di abbigliamento, oggetti trasportati e persino parti del corpo, ad esempio la sciarpa o una borsa attaccata al manubrio possono incastrarsi nei raggi durante la guida. Se si scivola dai pedali, il piede potrebbe finire nei raggi. Possono verificarsi incidenti gravi!
→ Pertanto, indossare sempre indumenti aderenti.
→ Indossare scarpe con suola piatta e antiscivolo.
→ Non fissare al manubrio alcun oggetto che possa urtare la ruota anteriore.

Una bicicletta a pedalata assistita accelera più velocemente di una bicicletta. Tenere sempre presente che gli altri utenti della strada potrebbero non aspettarsi una tale accelerazione.
→ Esercitarsi a usare la bicicletta a pedalata assistita in un'area chiusa al traffico prima di guidarla nel traffico.
→ Esercitarsi a usare i freni. Vedere anche la sezione 4.3 "Impianto frenante".

I dispositivi di illuminazione attiva e passiva necessari per la sicurezza non sono installati, ma possono essere acquistati in aggiunta. I dispositivi di sicurezza devono essere controllati regolarmente e, se necessario, riparati da uno specialista qualificato.

1.2. PANORAMICA DEL VEICOLO

1. Cambio a mozzo continuo
2. Cinghia
3. Numero di serie
4. Motore
5. Batteria
6. Targhetta identificativa
7. Forcella
8. Display
9. Unità di comando

Il numero di telaio si trova sulla targhetta posta sul tubo inferiore, direttamente sotto il motore. La targhetta identificativa si trova direttamente sul lato anteriore inferiore del serbatoio.

Annotare qui il numero di serie della bicicletta a pedalata assistita: _____

1.3. FORNITURA

- *Caricatore*
- *Computer di bordo*
- *Vite per evitare il furto del computer di bordo sul supporto*
- *2 chiavi per il fissaggio della batteria sulla bicicletta a pedalata assistita*
- *2 sicure per il trasporto per i freni idraulici*
- *Scatola di consegna (da conservare se si intende annullare l'acquisto entro due settimane)*
- *Istruzioni per l'uso di alcuni produttori di componenti*

1.4. MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

Quando si montano accessori come seggiolini per bambini o rimorchi per biciclette, la compatibilità dell'accessorio con la bicicletta a pedalata assistita deve essere assicurata dal produttore dell'accessorio o da un rivenditore esperto.

2. MESSA IN FUNZIONE

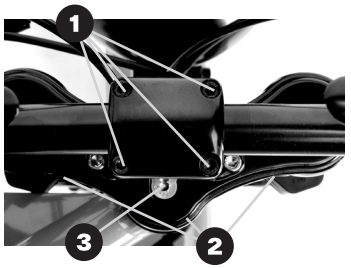
Il presente capitolo fornisce informazioni per preparare la bicicletta a pedalata assistita per l'uso.
Per prima cosa è necessario gonfiare gli pneumatici. Le raccomandazioni relative alla pressione dell'aria sono riportate nella sezione 3.1.

La bicicletta a pedalata assistita viene consegnata parzialmente o completamente assemblata. In quest'ultimo caso, generalmente si possono saltare i punti 2.1 e 2.2.
In caso di mancata consegna standard, osservare i due punti seguenti "Allineamento del manubrio" e "Montaggio dei pedali".

2.1. ALLINEAMENTO DEL MANUBRIO

Lo stelo è un componente rilevante per la sicurezza. Quando si stringono le viti, accertarsi di serrarle con la coppia appropriata, come indicato nella tabella delle coppie di serraggio nella sezione 9.3. Altrimenti esiste il rischio di incidenti!

- *Sollevare il veicolo nella parte anteriore del telaio in modo che la ruota anteriore non sia più a contatto con il suolo. Girare la forcella a sinistra e a destra. La ruota anteriore deve seguire il movimento. La manovra simulata non deve dare una sensazione di lentezza*
- *Se il manubrio non gira facilmente, la vite Ahead è troppo stretta (3). Allentare prima i 3 morsetti del morsetto triplo superiore (2). Successivamente è possibile regolare la compressione del cuscinetto della testa del manubrio con la vite Ahead. Infine, serrare nuovamente le viti del morsetto triplo con 6-7 Nm*
- *Infine, fissare il manubrio al centro dell'attacco stringendo i bulloni (1) in senso trasversale sullo stelo. Assicurarsi che gli spazi anteriori e posteriori tra stelo e coperchio siano uniformi*



2.2. MONTAGGIO DEI PEDALI

Il pedale destro ha una filettatura destrorsa, il pedale sinistro ha una filettatura sinistrorsa sull'asse del pedale. Il pedale destro viene avvitato in senso orario e quello sinistro in senso antiorario. I pedali sono contrassegnati da "R" e "L".

I pedali sono componenti rilevanti per la sicurezza. Quando si avvita l'asse dei pedali, assicurarsi di serrarlo saldamente secondo le istruzioni. Altrimenti esiste il rischio di incidenti!

- *Applicare un sottile strato di grasso sulla filettatura dell'asse dei pedali e sulla pedivella. Avvitare il pedale prima a mano. Assicurarsi che le parti siano ad angolo retto tra loro e non si inclinino*
- *Posizionare la pedivella in posizione orizzontale in modo che il pedale destro sia rivolto verso la ruota anteriore*
- *Serrare il pedale con una chiave a bocca SW8 con 30-35 Nm*

2.3. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SELLA

L'altezza corretta dalla sella si ottiene quando la gamba è quasi completamente estesa quando il piede è appoggiato sul pedale. Il braccio della pedivella è allineato con un angolo di circa 45°. Per verificare l'altezza dalla sella, appoggiarsi a una parete mentre si è seduti sulla bicicletta a pedalata assistita o chiedere a una seconda persona di tenere la bicicletta a pedalata assistita.

Per modificare l'altezza della sella, procedere come descritto di seguito.

- *Con una chiave a bocca misura 13, allentare le due viti del morsetto del reggisella fino a poter modificare l'altezza della sella*
- *Quindi serrare nuovamente la vite con la chiave a bocca (valore conforme alla tabella delle coppie di serraggio della sezione 9.3)*

Il dado di serraggio del reggisella è sufficientemente serrato se la sella non si può girare o non scivola lateralmente sotto il carico del peso corporeo.

Assicurarsi che il perno della sella sia all'interno dell'area tratteggiata. Se lo si sposta troppo all'indietro, si rischia di danneggiarlo.

Non estrarre il reggisella dal tubo della sella per modificare l'altezza della sella. La parte anteriore deve essere a filo con il tubo superiore. Se si estrae il reggisella, potrebbero rompersi sia il reggisella che l'estremità superiore del tubo della sella. Esiste il rischio di incidenti e lesioni!

2.4. RIMOZIONE/INSERIMENTO DELLA BATTERIA

Rimozione della batteria

- *Allentare il tappo di copertura inferiore del serbatoio con una chiave a brugola SW2.5 e rimuoverlo*
- *Rimozione della batteria*
  Per rimuovere la batteria, accertarsi che il sistema sia spento. Ruotare la chiave di un quarto di giro nella serratura e contemporaneamente inclinare la batteria dal supporto superiore
- *Estrarre la batteria dal supporto*

Inserimento della batteria

- *Per inserire la batteria, posizionarla con i contatti sul supporto inferiore e inclinarla sul supporto superiore fin quando la serratura non si blocca producendo uno scatto udibile*
- *Quindi montare il tappo di copertura del serbatoio*

2.5. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DEL MOTORE

- *Per prima cosa, fare scorrere il computer di bordo in dotazione sul supporto del manubrio*
- *Premere brevemente il pulsante di accensione/spegnimento del computer di bordo*

2.6. REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI SUPPORTO

Per aumentare il livello di supporto, premere il tasto “+” sull’unità di comando finché sul display non compare il livello di supporto desiderato. Per diminuire, premere il tasto “–”.

2.7. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELLE LUCI

Premere il tasto delle luci per accendere o spegnere il faro a LED e la luce posteriore.

2.8. RODAGGIO DEI FRENI A DISCO

Al momento della consegna, il sistema frenante ha inizialmente solo un debole effetto frenante, poiché le superfici del disco e delle pastiglie dei freni non sono ancora state rodate. Quando si riceve la nuova bicicletta a pedalata assistita e anche quando si cambiano i dischi e le pastiglie dei freni, è necessario rodare i freni a disco come segue:

- *Accelerare con la bicicletta a pedalata assistita fino a circa 25 km/h*
- *Frenare con entrambi i freni fino all’arresto (evitando di bloccare le ruote!)*
- *Ripetere la procedura finché non si nota un sufficiente miglioramento dell’effetto frenante*

Se si aziona con forza il freno anteriore, esiste il rischio di ribaltamento: la ruota posteriore potrebbe sollevarsi così tanto da catapultare il conducente oltre il manubrio.
→ Tirare con meno forza la leva del freno sinistro o rilasciarla quando si nota che la ruota posteriore si sta sollevando.

3. PRIMA DI OGNI UTILIZZO

3.1. CONTROLLO DEGLI PNEUMATICI

Pressione dell’aria: l’intervallo di pressione ammissibile del Ruffer 26” ETRTO 76-559 è compreso tra 1 e 2 bar.

Vale quanto segue: maggiore è il peso, maggiore dovrebbe essere la pressione dell’aria.
Se non si è dei pesi leggeri, la pressione dello pneumatico posteriore deve essere di 2 bar.

Si raccomanda di controllare la pressione ogni 2-4 settimane, poiché le camere d’aria delle biciclette perdono continuamente e inevitabilmente pressione.

Se la pressione degli pneumatici è troppo bassa, aumenta il rischio di forature. La conseguenza di una foratura è uno pneumatico sgonfio.

Un pneumatico danneggiato da crepe o da corpi estranei conficcati può perdere pressione. Esiste il rischio di un incidente!
→ Controllare se ci sono crepe o corpi estranei nello pneumatico.

3.2. CONTROLLO DELL’IMPIANTO FRENANTE

- *Prima di ogni utilizzo, effettuare una prova dei freni a veicolo fermo. A tal fine, tirare le leve dei freni verso il manubrio con due dita esercitando la normale forza di frenata. La leva del freno non deve toccare l’impugnatura del manubrio.*
- *Muovere la bicicletta a pedalata assistita avanti e indietro con il freno tirato. Non dovrebbero esserci giochi evidenti. Se si avverte un gioco, cercare di individuare la causa. La pinza o il disco del freno potrebbero non essere ben*

saldi. Serrarli secondo i valori di coppia indicati nella tabella delle coppie di serraggio della sezione 9.3.

- *Con i freni a disco idraulici, il punto di pressione sulla leva del freno deve essere stabile. Se il punto di pressione non viene raggiunto dopo due terzi della corsa della leva, stringere la leva più volte in successione ("pompaggio"). Controllare se il punto di pressione si indurisce. In questo caso e se la posizione del punto di pressione varia durante la guida, l'impianto frenante deve essere spurgato da un'officina specializzata qualificata.*
- *I dischi dei freni devono essere privi di olio. Se sui dischi dei freni è presente dell'olio, è possibile rimuoverlo con dell'alcol. Non utilizzare detergenti per freni convenzionali!*

Il punto di pressione è definito come il punto della corsa della leva in cui il freno risponde. Se il freno funziona correttamente, cioè se non ci sono bolle d'aria nella tubazione idraulica, il punto di pressione si trova nella stessa posizione della leva a ogni frenata.

Non toccare i dischi dei freni con le mani. Il leggero strato di grasso sulla pelle si trasferisce ai dischi dei freni e ne compromette il funzionamento.

3.3. CONTROLLO DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

La cinghia è un prodotto soggetto a usura. Controllare i seguenti punti a intervalli regolari.

- *Ci sono corpi estranei (rametti) nella cinghia?*
  → Se sì: rimuoverli
- *LA cinghia è molto sporca?*
  → Se sì: sciacquare con acqua o con detergenti adatti

3.4. BATTERIA: CONTROLLO DEL FISSAGGIO E DEL LIVELLO DI CARICA

Verificare che la batteria sia saldamente inserita nella serratura e valutare se il livello di carica è sufficiente per la corsa prevista.

3.5. CONTROLLO DELLA FORCELLA

Prima di ogni utilizzo, controllare che la forcella per assicurarsi che

- *Non vi siano crepe e deformazioni*
- *Il parafango sia alloggiato in modo stabile*
- *I collegamenti a vite dei morsetti tripli siano saldi*

3.6. CONTROLLO DEI COLLEGAMENTI A VITE

Prima di ogni utilizzo, verificare che i seguenti collegamenti a vite siano saldamente serrati

- *Asse a sgancio rapido ruota anteriore*
- *Asse a vite ruota posteriore*

Verificare inoltre che non sia possibile girare le seguenti parti

- *Sella*
- *Reggisella*
- *Manubrio*
- *Stelo*

Sollevare leggermente il veicolo e lasciarlo cadere con gli pneumatici a terra. Controllare se è possibile vedere e sentire eventuali parti allentate. Individuare le parti allentate e verificare che siano fissate con la coppia di serraggio corretta. Se necessario, rivolgersi a un rivenditore qualificato.

3.7. CONTROLLO DELLE LUCI

Controllare il funzionamento delle luci prima di ogni utilizzo. Assicurarsi che il faro sia regolato in modo che la portata delle luci sia conforme alle normative nazionali. A questo proposito, vedere la sezione 6.9.

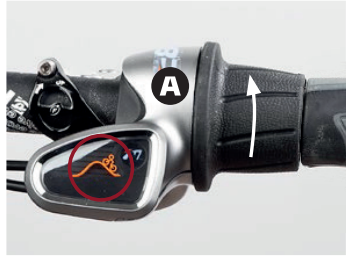
4. USO

4.1. CAMBIO AL MOZZO

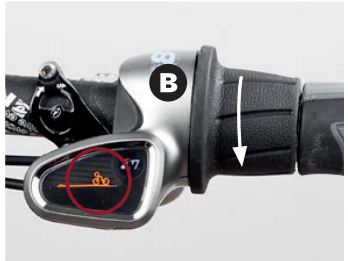
Con il sistema di cambio è possibile regolare in continuo il rapporto di trasmissione tramite una manopola.

Cambio di marcia durante la guida

- *Passare a una marcia bassa per le partenze o le salite: ruotare la manopola del controller del cambio verso l'alto*



- *Per raggiungere velocità più elevate, passare a un rapporto di trasmissione elevato: ruotare la manopola del controller del cambio verso il basso*

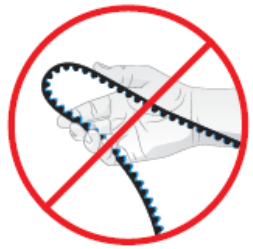


Cambio di marcia da fermo
I mozzi non possono essere spostati sull'intera gamma di rapporti di trasmissione quando sono fermi. Di solito è possibile cambiare il 50-70% della gamma di rapporti di trasmissione quando il veicolo è fermo. I rapporti rimanenti possono essere regolati durante la guida.

4.2. SISTEMA DI TRASMISSIONE

4.2.1. SISTEMA DI TRASMISSIONE A CINGHIA

Alla consegna, la cinghia è tesa in modo ottimale e non deve essere ritensionata anche dopo un uso prolungato del motore. Se montata correttamente, la cinghia è estremamente resistente nella direzione di trazione. Le fibre di carbonio incorporate nella cinghia sono molto flessibili, ma reagiscono in modo sensibile.



PIEGARE

TORCERE

PIEGARE ALL'INDIETRO

CHIUDERE A CERCHIO

LEGARE

UTILIZZARE COME CHIAVE A CINGHIA

TIRARE CON LA CORONA DENTATA

TIRARE FACENDO LEVA

4.3. IMPIANTO FRENANTE

La bicicletta a pedalata assistita è dotata di freni a disco idraulici che consentono di fermarsi in modo rapido e sicuro quando necessario. Utilizzare entrambi i freni contemporaneamente per una frenata ottimale e sicura. La leva del freno sinistra agisce sul freno anteriore, quella destra sul freno posteriore.

L'impianto frenante è dotato di un bilanciatore di pastiglie completamente automatico. In questo modo si compensa l'usura delle pastiglie e si garantisce che il punto di pressione del freno rimanga sempre lo stesso.

Il freno anteriore ha un effetto decelerante maggiore rispetto al freno posteriore. Quindi, esercitarsi a usare il freno anteriore in modo mirato per familiarizzare con la sua potenza.

Se si aziona con forza il freno anteriore, esiste il rischio di ribaltamento: la ruota posteriore potrebbe sollevarsi così tanto da catapultare il conducente oltre il manubrio.
→ Tirare con meno forza la leva del freno sinistro o rilasciarla quando si nota che la ruota posteriore si sta sollevando.

Dopo una frenata, soprattutto dopo lunghe discese, i dischi dei freni, la pinza dei freni, il dispositivo a serraggio rapido e i dadi dell'asse possono diventare molto caldi.
→ Non toccare i dischi dei freni con le mani dopo una brusca frenata. Esiste il pericolo di ustioni.

4.3. CAVALLETTO LATERALE

Osservare i seguenti punti quando si utilizza il cavalletto laterale.

Guidare con il cavalletto laterale inserito può causare cadute. Spingere la bicicletta a pedalata assistita all'indietro con il cavalletto laterale inserito può causare l'inceppamento del cavalletto sulla pedivella.
→ Togliere il cavalletto prima di iniziare a pedalare.

Il cavalletto può cedere se ci si siede sulla bicicletta a pedalata assistita mentre il cavalletto è inserito.
→ Non sedersi sul veicolo con il cavalletto laterale inserito.

5. IMPOSTAZIONE ERGONOMICA

5.1. REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE E DELL'INCLINAZIONE DELLA SELLA

La posizione ottimale della sella deve essere determinata sulla base della lunghezza delle gambe.
Vedere la sezione 2.3.

Per regolare la posizione e l'inclinazione della sella, allentare i due dadi del morsetto situato sotto la sella.
Ora è possibile spostare la sella nella guida del morsetto e regolare l'inclinazione.

Regolare l'inclinazione della sella orizzontalmente o con la punta della sella leggermente inclinata verso il basso. Quindi serrare i dadi con il valore indicato nella tabella delle coppie di serraggio della sezione 9.3.

5.2. LEVE DEI FRENI

È possibile impostare la posizione delle leve del freno sul manubrio, l'angolo delle leve del freno e la larghezza delle leve.

5.2.1. REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DELLE LEVE DEI FRENI

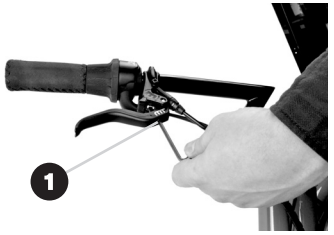
Per garantire una presa sicura del manubrio durante la frenata, è meglio afferrare le leve dei freni solo con l'indice e il medio.
Per ottenere questa posizione, potrebbe essere necessario spostare la leva lateralmente in modo che entrambe le dita possano afferrare la leva del freno, come mostrato nella foto.

Allentando la vite ad esagono cavo sul morsetto del manubrio, è possibile spostare la maniglia del freno sul manubrio. Potrebbe essere necessario allentare e spostare prima l'unità di comando o di commutazione con una chiave a brugola adatta.

Una volta trovata la posizione giusta, stringere le maniglie solo fino al punto in cui è possibile ruotarle.
Nella fase successiva, regolare l'angolo delle maniglie dei freni.

5.2.2. ANGOLO DELLE LEVE DEI FRENI

Regolare l'angolo delle leve dei freni in modo che, quando si è seduti sulla bicicletta a pedalata assistita, le dita poggino sulle leve dei freni come estensione delle braccia. Il polso deve essere il più disteso possibile.
Dopo aver regolato l'angolo, serrare nuovamente la vite di serraggio del manubrio delle leve dei freni.



5.2.3. REGOLAZIONE DELLA DISTANZA DELLE LEVE DEI FRENI

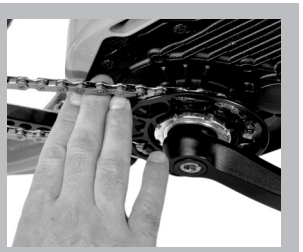
La distanza delle leve dei freni deve essere regolata in modo che la leva del freno possa essere azionata con la prima falange delle due dita. La larghezza della leva può essere regolata con una chiave a brugola (la dimensione dipende dal produttore). A tal fine, regolare la vite in corrispondenza della posizione contrassegnata 1.

6. MANUTENZIONE

Per garantire la funzionalità e la sicurezza della bicicletta a pedalata assistita, è necessario sottoporla a una manutenzione regolare. Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, tenere presente le seguenti informazioni.

La manutenzione richiede competenze tecniche. L'utente è responsabile della corretta esecuzione della manutenzione.
→ Se non si è sicuri di eseguire il lavoro, portare la bicicletta presso un rivenditore specializzato qualificato per la manutenzione.

Se il sistema di trasmissione è acceso, esiste il rischio di lesioni durante gli interventi di manutenzione! Le mani possono rimanere incastrate tra la cinghia e la puleggia quando il motore si avvia.
→ Rimuovere la batteria prima di qualsiasi intervento di manutenzione. In questo modo si assicura che il sistema di trasmissione sia spento.



Esiste il rischio di schiacciamento e inceppamento durante gli interventi di manutenzione. Le dita potrebbero rimanere incastrate tra le parti in movimento.
→ Attenzione alle mani e lavorare con cura.

6.1. ELENCO DEI PEZZI SOGGETTI A USURA

Le seguenti parti della bicicletta a pedalata assistita sono soggette a usura dovuta al funzionamento. Questa usura non è coperta dalla garanzia.

- *Batteria*
- *Pneumatici e camere d'aria*
- *Pastiglie dei freni, dischi dei freni*
- *Cinghia, puleggia*
- *Guarnizioni e anelli in gomma (ad es. nel mozzo)*
- *Tutte le parti mobili (ad esempio i cuscinetti)*
- *Cavi del cambio, guaine dei cavi del cambio*
- *Lubrificanti*
- *Impugnature del manubrio*
- *Vernice e tutte le superfici*

Le spiegazioni dettagliate sull'usura di alcune parti sono riportate nelle sezioni seguenti. La maggior parte delle parti si usura per attrito.

6.2. INTERVALLI DI MANUTENZIONE RACCOMANDATI

La quantità di manutenzione necessaria per la bicicletta a pedalata assistita dipende dall'uso che se ne fa e quindi non può essere indicata con precisione. La manutenzione della bicicletta a pedalata assistita deve essere effettuata da un rivenditore qualificato almeno una volta all'anno.

A titolo indicativo, suggeriamo i seguenti intervalli di manutenzione.

Una volta dopo 100-300 km

- *Controllare le coppie di serraggio delle leve dei freni, della sella, del reggisella, del morsetto della sella, dello stelo e del manubrio*
- *Controllare la tensione dei raggi e, se necessario, farli ricentrare*
- *Regolare i cavi del cambio, se necessario*

Ogni 500 km

- *Controllare il gioco del cuscinetto della testa del manubrio*
- *Controllare il gioco del cuscinetto dei mozzi*
- *Controllare il gioco del cuscinetto dei pedali*
- *Controllare il serraggio delle pedivelle*
- *Controllare la concentricità delle ruote e la tensione dei raggi*
- *Controllare l'inclinazione del faro*
- *Controllare lo stato di usura delle pastiglie dei freni (prima volta dopo 1000 km)*

Ogni 2000 km (o una volta all'anno)

- *Controllare lo stato di usura del disco del freno*
- *Controllare le coppie di serraggio delle leve dei freni, della sella, del reggisella, del morsetto della sella, dello stelo e del manubrio*

6.3. DOPO UN INCIDENTE

Se le parti del sistema di trasmissione (cavo, motore, batteria) sono visibilmente danneggiate a causa di un incidente, esiste il rischio di scosse elettriche.
→ In questo caso, rimuovere immediatamente la batteria. Far controllare il sistema di trasmissione da un rivenditore specializzato qualificato.

Un incidente può danneggiare le parti portanti della bicicletta a pedalata assistita a tal punto da rischiare la rottura.
→ Dopo un incidente, rivolgersi a un rivenditore specializzato qualificato per far controllare e, se necessario, sostituire le parti danneggiate come telaio, forcella, manubrio, stelo, reggisella, pedivella e pedali.

6.4. BATTERIA

Per la batteria si garantisce una capacità residua del 60% dopo due anni (periodo di garanzia) e 500 cicli di ricarica. Un ciclo di ricarica è la carica completa della batteria con una singola carica o più cariche parziali (ad esempio, due mezze cariche).
La batteria è un componente soggetto a usura, che invecchia con il tempo o con una velocità accelerata dovuta all'uso. La durata della batteria dipende dai seguenti fattori.

Carico
L'elevata potenza richiesta al motore (pedalate intense, alti livelli di supporto) riduce la durata della batteria.

Temperatura ambiente durante la conservazione
Temperature superiori a 30 °C o parcheggiare la bicicletta a pedalata assistita con la batteria sotto il sole cocente riducono la durata della batteria. Una conservazione a 0-20 °C aumenta la durata.

Livello di carica durante la conservazione
Se la batteria viene conservata con un livello di carica di circa il 60%, si ottiene una maggiore durata. Se invece la batteria viene conservata completamente carica o scarica, la durata si riduce.
Se non si intende utilizzare la bicicletta a pedalata assistita per un periodo di tempo prolungato (> 1 mese), assicurarsi che la batteria sia carica al 60% circa, il che corrisponde a 3 LED sul display. Controllare il livello di carica dopo 3 mesi. Se solo un LED dell'indicatore del livello di carica è ancora acceso, caricare nuovamente la batteria fino a circa il 60%.

6.5. PNEUMATICI

Gli pneumatici sono soggetti a un'usura inevitabile dovuta all'attrito. È possibile ridurre notevolmente l'usura dei lati dello pneumatico assicurandosi che la pressione dell'aria sia sufficientemente alta (vedere la sezione 3.1) ed evitando di bloccare gli pneumatici frenando.
È necessario sostituire gli pneumatici quando il battistrada in gomma è talmente consumato da rendere visibile la treccia sottostante o quando gli pneumatici sono diventati porosi a causa dell'invecchiamento e della frequente esposizione ai raggi solari. Le sezioni seguenti illustrano la procedura di sostituzione degli pneumatici.

6.6. SOSTITUZIONE DEGLI PNEUMATICI/DELLE CAMERE D'ARIA

6.6.1. SMONTAGGIO DELLA RUOTA ANTERIORE

Le ruote possono essere facilmente rimosse appendendo la bicicletta a pedalata assistita a un cavalletto per la manutenzione o capovolgendola a testa in giù facendola poggiare sulla sella e sul manubrio.
Prima di poggiarla sulla sella e sul manubrio, rimuovere il display e girare il campanello, nonché gli elementi del cambio.

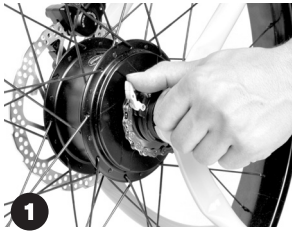
- *Utilizzando una chiave a brugola da 6 mm, allentare l'asse a sgancio rapido ed estrarlo dalla forcella*

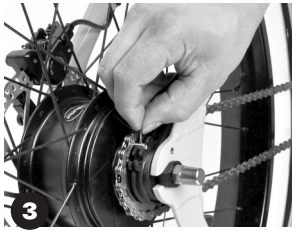
- *Far scorrere la sicura per il trasporto tra le pastiglie dei freni*

I freni a disco idraulici non devono essere azionati quando la ruota è smontata. I pistoni dei freni potrebbero altrimenti spostarsi completamente.
→ Subito dopo aver smontato la ruota, far scorrere una sicura per il trasporto colorata tra le pastiglie dei freni.

6.6.2. SMONTAGGIO DELLA RUOTA POSTERIORE

- *Spostarsi in una posizione che consenta di accedere facilmente alle estremità dei cavi sull'interfaccia del mozzo.*
- *Rimuovere dall'interfaccia del mozzo le estremità dei cavi dotate di un dispositivo di arresto a strappo o di un arresto di trazione secondo i figuri 1, 2 e 3*
- *Allentare e/o rimuovere i dadi dell'assale su entrambi i lati come indicato nel figura 4*
- *Rimuovere la catena dal tendicatena, vedere figura 5, oppure, in caso di trasmissione a cinghia, rimuovere la cinghia dalla puleggia anteriore*
- *Nel caso di sistemi di trasmissione a catena, aprire la catena sul bloccacatena premendolo leggermente contro la direzione di trazione, vedere figura 6*
- *La catena può quindi essere rimossa e la ruota posteriore può essere staccata con un movimento rotante*





6.6.3. CAMBIO DEGLI PNEUMATICI/ DELLE CAMERE D'ARIA

- *Svitare il cappuccio della valvola dalla valvola*
- *Rilasciare tutta l'aria premendo sul perno della valvola al centro della valvola*
- *Utilizzare le leve per allentare lo pneumatico dal cerchio su un lato. Se necessario, utilizzare acqua e detergente per sollevare più facilmente lo pneumatico*
- *Estrarre lo pneumatico e la camera d'aria ed effettuare la modifica desiderata*
- *Gonfiare leggermente la camera d'aria (diametro di circa 2 cm) e posizionarla all'interno dello pneumatico*
- *Inserire la valvola attraverso il foro della valvola nel cerchio e tirare la combinazione pneumatico e camera d'aria sul cerchio da un lato*
- *Osservare il senso di marcia dello pneumatico, se presente, come indicato dal produttore*
- *Dopodiché, fate leva sull'altro lato dello pneumatico sul cerchio utilizzando le leve per pneumatici*
- *Gonfiare lo pneumatico alla pressione massima indicata sul lato, in modo che lo pneumatico si appoggi uniformemente sul cerchio. È normale sentire un suono simile a uno "schiocco"*
- *Ridurre quindi la pressione al valore desiderato (vedere sezione 3.1)*
- *Avvitare il cappuccio della valvola sulla valvola*

6.6.4. MONTAGGIO DELLA RUOTA ANTERIORE

- *Estrarre la sicura per il trasporto tra le pastiglie dei freni*
- *Infilare con cura la ruota anteriore nella forcella. Assicurarsi che il disco del freno scorra tra le pastiglie*
- *Inserire l'asse a sgancio rapido attraverso la forcella e il mozz*

Se la coppia dell'asse a sgancio rapido è troppo bassa, la ruota potrebbe allentarsi durante la guida. Esiste il rischio di un incidente!
→ Serrare sempre l'asse a sgancio rapido con 10-12 Nm.

6.6.5. MONTAGGIO DELLA RUOTA POSTERIORE

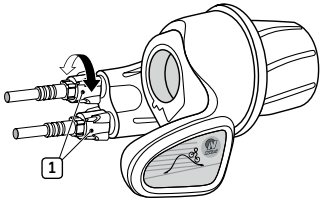
- *Estrarre la sicura per il trasporto tra le pastiglie dei freni*
- *Inserire la ruota posteriore nei portamozzi sul retro del telaio e sollevare la catena (o la cinghia di trasmissione) sul pignone (o sulla puleggia anteriore)*
- *Assicurarsi inoltre che i cavi non si inceppino durante questa operazione*
- *Far scorrere una delle rondelle su ciascuna estremità dell'asse del mozzo. (Osservare il contrassegno per destra e sinistra). Le nervature delle rondelle devono essere rivolte in direzione del portamozzo nel telaio. Il mozzo ad angolo retto deve inserirsi nel portamozzo del telaio*
- *Tirare la ruota posteriore all'indietro rispetto alla direzione di marcia, avvitare i dadi dell'asse e serrarli con una coppia di serraggio da 40 a 45 Nm*
- *Per la trasmissione a catena: rimettere la catena sul tendicatena e assicurarsi che i fianchi dei denti siano tra le maglie della catena*
- *Per la cinghia di trasmissione: assicurarsi che la cinghia di trasmissione sia ben inserita nella guida della puleggia e che abbia la giusta tensione*
- *Montare di nuovo nell'interfaccia del mozzo le estremità dei cavi dotate di un dispositivo di arresto a strappo o di un arresto di trazione come indicato nel passaggio 6.6.2, ma in ordine inverso*

Verificare che i due contrassegni siano allineati come descritto al punto 6.7.

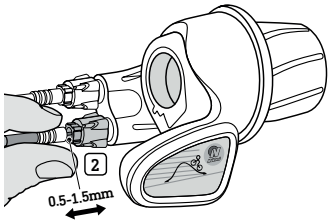
6.7. REGOLAZIONE DEL GIOCO DEL CAVO DEL CAMBIO

In tutte le spiegazioni relative al “cambio” viene mostrato il controller CB. Tuttavia, si applicano anche al controller C3 e al controller CBs.

- *Il gioco del cavo del cambio può essere regolato con le viti di regolazione (1) situate sull’alloggiamento della manopola.*



- *Il gioco del cavo del cambio può essere determinato tirando leggermente le guaine esterne del cavo nella zona delle viti di regolazione (2): un gioco di 0,5 mm è ideale. Invece, un gioco del cavo del cambio superiore a 2 mm può influenzare negativamente la qualità del cambio e ridurre la durata del cavo del cambio.*



- *Per la rimozione e l’installazione della ruota posteriore, può essere utile creare uno spazio maggiore per il cavo del cambio avvitando le viti di regolazione per facilitare la rimozione delle estremità del cavo del cambio dall’interfaccia del mozzo.*

6.8. FRENI

Trattandosi di un sistema frenante idraulico, le opzioni di manutenzione sono limitate. Gli interventi sull’impianto idraulico devono essere eseguiti da un’officina qualificata. Contattarne una se il punto di pressione dei freni oscilla.

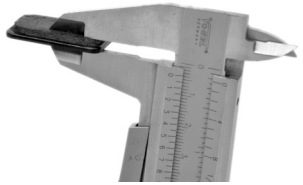
6.8.1. USURA DELLE PASTIGLIE E DEI DISCHI DEI FRENI

Le pastiglie e i dischi dei freni sono soggetti a un’usura dovuta al funzionamento causata dall’attrito delle due parti tra loro. L’usura dipende dallo stile di guida, dal terreno, dalle condizioni atmosferiche e dalla superficie, per cui non si possono fornire dati vincolanti relativi alle pastiglie dei freni.
I dischi dei freni devono essere sostituiti solo dopo aver cambiato circa 4 o 5 coppie di pastiglie, poiché sono realizzati in materiale più duro. Si raccomanda di controllare regolarmente le pastiglie dei freni ogni 500 km.

6.8.2. CONTROLLO DELLE PASTIGLIE DEI FRENI

Le pastiglie dei freni devono essere sostituite quando

- *Hanno uno spessore di soli 2,5 mm (altezza della guarnizione d’attrito compresa la piastra di supporto)*
- *Entrano in contatto con l’olio (con conseguente riduzione delle prestazioni di frenata)*

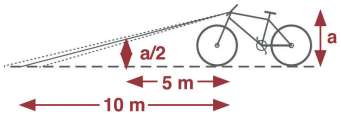


Per controllare lo spessore delle pastiglie dei freni, effettuare innanzitutto un’ispezione visiva. Se si sospetta che lo spessore sia inferiore a quello minimo, le guarnizioni devono essere rimosse e controllate con un calibro. Questa operazione deve essere eseguita da un’officina qualificata.

6.9. REGOLAZIONE DELLA PORTATA DELLE LUCI

La portata delle luci deve essere regolata in conformità al codice di ammissione alla circolazione dei veicoli.

Il faro deve essere regolato in modo che il centro del cono di luce, a una distanza di 5 m davanti alla lampada, sia alto solo la metà rispetto all’uscita del faro.



Per regolare l’inclinazione del faro, allentare il collegamento a vite del supporto della lampada con una chiave a bocca adeguate e impostare una nuova inclinazione. Successivamente, serrare il dado solo in misura tale da poter ancora correggere l’inclinazione della lampada a mano con una forza maggiore.

7. PULIZIA E CURA

- *Se necessario, pulire la bicicletta a pedalata assistita con acqua (ma non con un getto d'acqua!) e una spugna morbida o una spazzola.*
- *La catena si pulisce anche con acqua o con una soluzione detergente leggera. Deve poi essere lubrificata.*
- *È possibile pulire i contatti della batteria e il supporto della batteria sul telaio con un panno umido. Attendere che i contatti siano asciutti prima di ricollegare la batteria.*
- *Per evitare la corrosione, dopo la pulizia è possibile rivestire le viti della bicicletta a pedalata assistita con una protezione anticorrosione, ad esempio con cera spray.*

Un getto d'acqua, ad esempio proveniente da un tubo da giardino, può danneggiare i cuscinetti, la batteria, il motore e il display.
Il produttore non è responsabile per questi danni.

La cera o l'olio spray che finiscono sui dischi o sulle pastiglie dei freni peggiorano l'effetto frenante.
→ Evitare che la cera spray o l'olio entrino in contatto con i dischi o le pastiglie dei freni!

8. TRASPORTO SULL'AUTO

Per evitare danni causati dal trasporto della bicicletta a pedalata assistita all'aperto sull'automobile, osservare le seguenti istruzioni.

La batteria può staccarsi quando durante il trasporto della bicicletta a pedalata assistita sul portapacchi dell'automobile e rappresenta un rischio per gli altri utenti della strada a causa della quantità di energia che contiene.
→ Smontare la batteria e tutti gli accessori della bicicletta a pedalata assistita che non sono saldamente avvitati prima di trasportarla sul portapacchi posteriore o superiore di un'auto.

Se si trasporta la bicicletta a pedalata assistita attaccata dietro o sopra l'auto sotto la pioggia e ad alta velocità, l'acqua può penetrare nel mozzo, nel motore, nella batteria e nel display.
→ Rimuovere la batteria e il display.
→ Utilizzare una copertura di protezione per la bicicletta a pedalata assistita che copra il mozzo e il motore.

Il peso della bicicletta a pedalata assistita richiede un maggiore portata del portapacchi posteriore o superiore dell'auto. I portabici non adatti possono rompersi durante il viaggio o non fissare la bicicletta a pedalata assistita in modo affidabile!
→ Verificare la portata del portapacchi nelle istruzioni per l'uso dell'auto e la portata del portabiciclette nelle istruzioni del portabiciclette per auto.

Le batterie agli ioni di litio sono soggette ai requisiti delle norme sulle merci pericolose. Gli utenti privati possono trasportare la batteria su strada senza alcun onere. In caso di trasporto commerciale o di trasporto da parte di terzi (ad esempio, spedizionieri), devono essere rispettate le normative nazionali in materia di imballaggio ed etichettatura (ad esempio, le norme ADR). Se necessario, consultare gli esperti di merci pericolose per preparare correttamente l'imballaggio.

9. DATI TECNICI

9.1. ELENCO DEI COMPONENTI

Telaio	Telaio	Ruffian Unisex
	Forcella	Double Down Crown Fork
Siste-ma di trasmis-sione	Motore	Bosch Performance Line CX
	Batteria	Bosch Acumulatore 500 Wh
	Display	Bosch Intuvia
Guida e frenata	Cambio	Enviolo
	Pedivella	152 mm
	Corona del cambio	Puleggia 38T
	Catena/cinghia	Gates Carbon Drive
	Corona dentata	22T
	Freni anteriori	Freno a disco idraulico, 180 mm
	Freni posteriori	Freno a disco idraulico, 180 mm
Ruote	Mozzo HR	Enviolo
	Cerchi	Cerchio 559-59
	Raggi	Conificati (2-2,34 mm) neri
	Cerchiatura	26” 76-559 ETRTO
Interfac-cia con uomo	Stelo	Direct Mount 22,2 mm
	Manubrio	Ruff Z-Bar High 22,2 mm
Sicurezza	Faro	Luce frontale a LED
	Luce posteriore	Luce posteriore a LED

9.2. PESI

Peso della batteria	2,5 kg
Peso a vuoto incl. la batteria	33 kg
Peso totale ammissible (bici + conducente + equipaggiamento + borse di trasporto)	120kg

9.3. COPPIA DI SERRAGGIO DELLE VITI

Parte	Coppia/Nm
Bosch-Remote sul manubrio	1
Dispositivo di fissaggio del display Bosch	1
Viti dei morsetti tripli	5-6
Stelo sul morsetto triplo	5-6
Coperchio dello stelo	5-6
Vite Ahead	1-3
Morsetto del reggisella	5-6
Morsetto della sella	40
Adattatore del freno su forcella o telaio	6
Pinza del freno su adattatore o telaio	6
Dischi dei freni	6
Maniglie dei freni (morsetto sul manubrio)	max. 4
Anello di bloccaggio puleggia	20-25
Pedivella sull’asse Bosch	45-55
Vite dell’asse ruota posteriore mozzo	30-45
Pedali	30-35

10. RESPONSABILITÀ PER I DIFETTI

La legge prevede una garanzia di 24 mesi per difetti di materiale, a partire dal giorno dell'acquisto.
Per presentare un reclamo per difetti di materiale, è necessario presentare la fattura originale e la prova delle ispezioni effettuate.

Il cliente ha diritto alla garanzia alle seguenti condizioni.

- *È presente un difetto di fabbricazione, di materiale o di informazione*
- *Il danno lamentato era già presente al momento della consegna*
- *L'alterazione del prodotto non è stata causata dall'usura dovuta al funzionamento o dall'invecchiamento*
- *Il danno non è stato causato da una violazione dell'uso conforme*
- *Batteria: il prodotto ha una capacità residua inferiore al 60% della capacità nominale dopo un massimo di 500 cicli di carica*

Sono esclusi dalla garanzia:

- *Tutte le parti soggette a usura riportare nell'elenco delle parti soggette a usura, a meno che non si tratti di difetti di produzione o di materiale*
- *Danni causati da un uso diverso da quello per cui la parte è stata concepita*
- *Danni causati dalla mancata osservanza della procedura descritta nel capitolo "Manutenzione"*
- *Danni causati da utensili di riparazione impropri e da una cura inadeguata*
- *Danni causati dall'uso di parti usate*
- *Danni causati dall'installazione successiva di apparecchiature non standard e da modifiche tecniche*

11. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

- ORIGINAL -

EC DECLARATION OF CONFORMITY

RUFF CYCLES GmbH
Im Gewerbepark B69
93059 Regensburg
Germany

We, the "RUFF CYCLES GmbH" declare that the design of **THE RUFFIAN** complies with the Machinery Directive 2006/42/EG

Furthermore, the machine satisfies the following directives:
- Directive on electromagnetic compatibility 2014/30/EU
- Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment 2011/65/EU

The product has been designed and tested to meet the harmonized standard EN 15194:2017.

Authorized person for the edition of the document: "Petar Desnica, Im Gewerbepark B69, 93059 Regensburg"

RUFF CYCLES GmbH
Regensburg,
21.02.2022

Petar Desnica, CEO / RUFF CYCLES GmbH

Muamer Trako, CTO / RUFF CYCLES GmbH

12. SMALTIMENTO

	Questo simbolo sulla bicicletta a pedalata installata indica che, in conformità con la Direttiva RAEE (2012/19/UE; Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche), con la Direttiva sulle Batterie (2066/66/CE) e con le leggi nazionali per l'attuazione di tali direttive, il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Alla fine della sua vita utile, portare la bicicletta a pedalata assistita in un punto di raccolta locale. Raccogliere separatamente i materiali di imballaggio in base al loro tipo e smaltirli in conformità alle normative locali. Se necessario, è possibile portare la batteria presso un rivenditore di e-bike o inviarla a RUFF CYCLES GmbH nell'apposita scatola per lo smaltimento dei materiali pericolosi.

RUFF CYCLES GmbH
- Smaltimento -
Im Gewerbepark B69
93059 Ratisbona
Germania

25141-2207-BG-EN-V1

RUFF CYCLES®

RUFF CYCLES GmbH
Im Gewerbepark B69
93059 Ratisbona
Germania
info@ruff-cycles.com
www.ruff-cycles.com